



# GUÍA DE FARLETE

(HISTORIA, PATRIMONIO Y TURISMO)



# PRÓLOGO

Desde el Ayuntamiento de Farlete, somos conscientes de que el turismo puede representar para este municipio una oportunidad de desarrollo territorial y una actividad en la que cimentar el futuro, por eso hemos considerado este trabajo de elaboración de esta guía como necesario.

Es sin duda, esta guía, la mejor manera de enseñarte Farlete y sus orígenes, así como describir de manera más rigurosa su patrimonio histórico, artístico y cultural, fruto de la recopilación de datos a través de una especialista en su divulgación, para darle mayor rigor y vistosidad a este documento.

En ella se detallan las características más importantes de cada edificio y pretende ofrecer un instrumento para que podamos contestar las preguntas más comunes a los visitantes que así lo deseen.

En definitiva, apostamos por revitalizar el turismo, de ahí el convencimiento de que esta guía, que también se dispondrá en la página web, será una herramienta para un mejor entendimiento y aprovechamiento de nuestro patrimonio.

Espero que os guste.

Héctor Azara Fustero, Alcalde-Presidente de Farlete (Zaragoza)



# GUÍA DE FARLETE



## Contenido

---

Historia .....	6
Curiosidades.....	7
Patrimonio .....	8
Miscelánea fotográfica.....	12
Hermanitos de Jesús.....	13
Rutas a pie.....	14
Bibliografía.....	14

# SITUACIÓN Y ALREDEDORES

Farlete se ubica a unos 36 kilómetros de Zaragoza, adentrarse por la carretera que nos lleva a la localidad en la zona sur de la comarca de los Monegros, nos hará partícipes de su realidad caracterizada por la dureza climatológica y la escasez de agua, lo que da como

resultado un paraje formado por grandes extensiones de secano segmentadas por los caminos que las recorren, teniendo como telón de fondo la sierra de Alcubierre, donde destacan la cima de San Caprasio (812m) y la de Monte Oscuro (822m). En la actualidad tiene una población de 420 habitantes y una extensión de 104,12 km<sup>2</sup>.



*La agricultura (trigo y cebada) y la ganadería han sido la fuente de subsistencia de la población, así como la tala y transformación del bosque de sabinas, que lo rodeaban, en carbón vegetal.*

## ESCUDO DE FARLETE

Las armas heráldicas consisten en un escudo partido en pal, con un cuartel primero de oro con tres bastones de sable y una bordura de gules cargada de ocho aspas de oro que eran las armas de la familia Negrete y un segundo cuartel de azur con tres espigas de oro.

## HISTORIA

El origen de Farlete podría situarse en época árabe, ya que perteneció durante varios siglos a las tierras de Alfajarín, aunque no aparecerá como parroquia perteneciente al obispo de Zaragoza hasta el año 1280.

Ya en manos cristianas y con parroquia constituida perteneció a Don Ximeno Cornel, ilustre que ayudó a Alfonso III de Aragón en varias campañas militares. Los Cornel fueron poseedores de la Baronía de Alfajarín, en la que se situaba Farlete, hasta el siglo XV momento en el que pasará a manos de los Mur. A esta familia pertenece un importante personaje ligado a la Catedral del Salvador de Zaragoza, la Seo, el arzobispo don Dalmau de Mur i Cervelló, y será su sobrino, el que ostente el cargo de Barón de Alfajarín hasta que la familia venda la baronía el 5 de junio de 1469, por 24.000 libras jaquesas y 20 sueldos a don Miguel Gilbert, de quien pasará a don Juan de Coloma, primer señor de Farlete en 1486.



*Vista de la Torraza desde San Caprasio*

## CURIOSIDADES

No se conoce exactamente el origen del nombre de la localidad. Lo que sí podemos afirmar es el gentilicio: farletanos. Sin embargo, durante algunos periodos de tiempo la población cambió de nombre: en 1610, el geógrafo de Felipe III, lo denominó Farletillo, después hasta 1646 fue denominada Lugar de Farlete, para después pasar a llamarse Vereda de Huesca hasta 1785, aunque el primer ayuntamiento se constituyó en 1834, y en el diccionario de Madoz (1845) también aparece como Farletillo a pesar de que ya había ayuntamiento con el nombre actual. Sin embargo, también existe una teoría que podría explicar el topónimo del nombre, el origen estaría en la palabra franca Farlet, a la que se añadió la e para castellanizarla, en francés primitivo existe la palabra Farlot, que designa el vínculo que tenía la nobleza cuando se rendían servicios de vasallaje. La raíz Ferlot de la palabra tuvo más arraigo y significa mozo, joven, fanfarrón, alegre. Raíz que tras varias derivaciones y pasar por varios idiomas, nos lleva al inglés con harlot: hombre de buena condición. En Huesca sobrevive la palabra Arlote, que es un hombretón descuidado, mientras que en catalán Arlot, significa chicarrón, fanfarrón.

## LOS MONEGROS

La comarca de Los Monegros se sitúa en la parte oriental de la Comunidad Autónoma de Aragón, dentro del polígono formado por ríos Gállego, Ebro y Cinca y las Sierras de Sangarren y Tardienta, en el Valle Central del Ebro.

Un horizonte abierto e inabarcable donde conviven en armonía las diferentes unidades paisajísticas. Las estepas y los bosques, las sierras y sus barrancos, las saladas y las lagunas configuran un original paraje lleno de ocres y verdes oscuros, territorio plétórico de vida para todos aquellos organismos, algunos únicos en el planeta, que en condiciones difíciles saben sobrevivir. La permanente ocupación humana en el solar monegrino, a lo largo de los tiempos, ha dejado su huella en toda la comarca.

## PATRIMONIO

### El Santuario

La nueva construcción posee atrio, iglesia, camarín, cripta y sala capitular, a la que se añadió una vivienda para el sacerdote y un pequeño albergue para alojar a los peregrinos que se dirigen hasta la ermita. Se mantuvo la nave única y se cubrió con bóveda de cañón con lunetos. La cripta fue restaurada como capilla en los años 60 por los "hermanitos de Jesús".

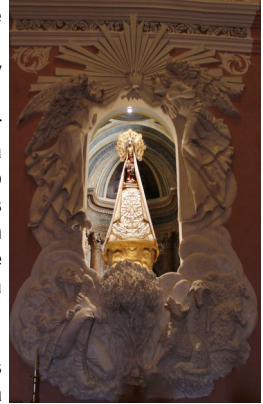
En la nave de la iglesia aparecen unos pirograbados de José Aznar que representan 6 escenas de la Virgen. Rematando bajo los arcos de medio punto encontramos unas decoraciones pictóricas que representan motivos vegetales, animales y flechas.

## ERMITA DE NUESTRA SEÑORA DE LA SABINA

El origen del Santuario de la Sabina se remonta al siglo XIII, bajo la baronía de Pedro Cornel y Luna, tercer señor de Farlete, que construyó una iglesia gótica, hoy absorbida por la fábrica barroca.

Sin embargo, todavía se puede encontrar parte de esa primera construcción a la derecha de la casa del santero, lugar llamado popularmente "la mezquita". Las partes conservadas de la construcción primitiva han sido modificadas al sustituir las vigas de madera por bóvedas y la construcción de la escalera de acceso al coro.

Esta primitiva ermita era de pequeñas dimensiones (15 x 5 metros) de una sola nave con forma rectangular, y la estructura de la bóveda con arcos apuntados, sería muy similar a la visión invertida de una quilla de barco.



## APARICIÓN DE LA VIRGEN

El santuario dedicado a Nuestra Señora de la Sabina, debe su creación a la aparición de la Virgen a un pastor sobre una sabina, árbol emblemático en la comarca.

El presbítero Fray Roque Alberto Faci recoge la tradición de la figura de la virgen de Nuestra Señora de la Sabina en la ermita: "(...)se venera con gran piedad y devoción la antigua y milagrosa Imagen de la Stma. Virgen Ntra. Sra. De La Sabina en hermosa y bien cuidada ermita: así llamada por haberse aparecido en un árbol de Sabina (que abundaba mucho en estas tierras de los Monegros en aquellos tiempos) y que ocupaba el sitio donde erigió el Altar de la primera ermita... A un pastor, con el mensaje de Fe-Esperanza amparo y protección, para estas sencillas, humildes y cristianas gentes que, con mucho sacrificio y esperanza, trabajaban las tierras para cosechas de cereales, de los bosques y el carbón que también de ella elaboraban y que vendían en Zaragoza como medio de subsistencia. En sus principios, la imagen aparecida, se llamó Stma. Virgen Ntra. Sra. De Farlete, hasta que al constituirse la Cofradía en la citada Ermita en el día de su Fiesta 8 de Septiembre del año 1444, quedó definitivamente con la Advocación Actual lo mismo que el nombre de la Cofradía."

## CAMARÍN DE LA VIRGEN

Uno de los lugares más importantes de esta ermita es el camarín, que se sitúa tras el altar. Tiene planta ovalada y se cubre con una bóveda rebajada sobre pechinas. En la parte inferior, el muro está decorado con pares de columnas adosadas de orden compuesto, toda la capilla está decorada con estucos simulados. Entre los pares de columnas aparece la figura de la titular, un trampantojo que simula un monaguillo entrando en la capilla, la escena de la aparición de la Virgen al pastor sobre la sabina (muy deteriorada) y, el último espacio del muro está ocupado por la puerta que da acceso al camarín. En la imagen de la aparición al pastor fruto de la restauración del año 2011, se mantuvieron los impactos de bala así como las inscripciones de las siglas CNT y FAI, grupos anarquistas que habitaron la ermita durante la guerra civil española.

### Aparición de la Virgen



*Algunos han atribuido la autoría de las pinturas a Fray Manuel Bayeu, quien decoró la cercana Cartuja de Nuestra Señora de las Fuentes, también en los Monegros. Sin embargo, otros han querido ver representado al autor de las pinturas a la derecha de la imagen de la Virgen en la escena de la Asunción.*

## Iconografía del Camarín

En la decoración pictórica aparece el Espíritu Santo en forma de Paloma en un círculo, desde el que parten cuatro rayos solares dividiendo la bóveda en cuatro partes para representar cuatro letanías de la Virgen, portadas por dos querubines y con una filactelia explicativa en latín: espejo de justicia, casa de oro, rosa mística y torre de David. En las pechinas aparecen representadas cuatro mujeres fuertes del Antiguo Testamento, son: Judith con la espada y la cabeza de Holofernes; Débora vestida de guerrera, fue jueza y profetisa. También, Yael (o Jael), que acabó con la vida de Sisara general de las tropas de Jabín, clavándole un clavo con un martillo. Y, por último, Esther coronada como reina. Debajo de la cúpula encontramos unas pinturas relativas a la vida de la Virgen: Anunciación, Huida a Egipto y Asunción, la cuarta escena está perdida, a día de hoy reemplazada por una ventana sobre



la puerta de entrada al camarín, que permite mayor iluminación del espacio. Por encima del vano donde se coloca la imagen de Nuestra Señora de la Sabina aparece una inscripción que reza: “SE PINTO A EXPENSAS DE LA COFRADÍA EN AGOSTO DE 1790”. En los espacios entre las columnas aparecen otros símbolos de tradición mariana como son: el ciprés y la palmera, el sol y la luna, la estrella, la puerta del cielo, el pozo de aguas vivas y la fuente sellada.

## DATOS DE LA TORRAZA

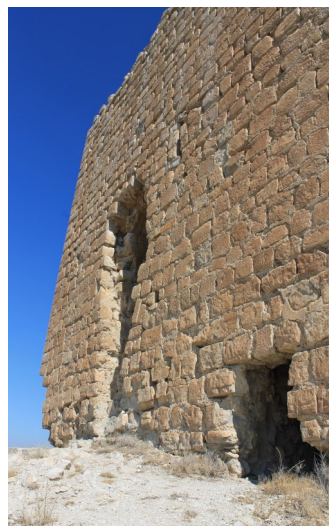
Situada sobre un promontorio a unos 6 kilómetros de Farlete, encontramos esta torre, denominada la Torraza por los vecinos, que fue construida probablemente en el siglo XIV, bajo el mandato de los Cornel, ya que fueron los propietarios de la villa desde finales del siglo XIII. Su uso fue probablemente el de refugio y protección contra los bandoleros.



## PATRIMONIO

### LA TORRAZA

Es una torre de planta rectangular de 13 x 8 metros, y actualmente tiene unos 12 de altura, sin embargo, no sería la altura total, ya que no se conserva el remate, que tendría almenas. Los muros están realizados en mampostería reforzados en las esquinas por piedra sillar, y aparecen diversas saeteras, así como la puerta en alto. En el interior, plagado de graffiti modernos, encontramos restos de mechinales para las vigas que probablemente lo dividirían.



### IGLESIA DE SAN JUAN BAUTISTA

En el casco urbano destaca la iglesia parroquial de San Juan Bautista, conserva sólo algunos elementos: los muros y la torre restaurada tras los daños sufridos durante la guerra civil.

Es una iglesia de una sola nave con dos tramos cubiertos de distinta forma: uno de ellos está cubierto con bóveda de cañón rebajado con lunetos, sobre el cual se sitúa el coro; el otro, que corresponde a la reforma, es de mayor amplitud y altura, se cubre con techo plano simulando una vena en la zona del presbiterio. Tiene sacristía. La torre es de planta cuadrada y tiene varias alturas: la primera es de piedra, mientras que la segunda y la tercera son de ladrillo. Encima se coloca el cuerpo de campanas, con un vano de medio punto en cada lado. Se remata la torre con un pequeño chapitel, que apoya en un cuerpo octogonal. Hace varias décadas había dos campanas y a la más pequeña la llamaban cimbal.

Tras la guerra civil, se decidió dedicar las capillas a diferentes advocaciones, por algunas familias del pueblo, para ello, se utilizó el alabastro en todas las capillas para dar unidad al conjunto de la iglesia.

## Capillas de la iglesia

Las capillas del lado de la epístola son las que están completas y montadas, encontramos la capilla de la Virgen del Carmen, donde la figura de la Virgen está policromada lo que contrasta con el resto de la capilla sin color. A continuación, la capilla con un Cristo crucificado dotada por la familia Fustero Murillo, para terminar con la capilla de San José. En el lado del Evangelio desde el altar mayor hacia el coro encontramos: la capilla de San Isidro y a continuación dos capillas desmontadas dedicadas a la Virgen del Pilar y a San Roque. Debajo del coro y en el lado izquierdo, encontramos un relieve del Bautismo de Cristo donde se encuentra la pila bautismal. Tras una reja encontramos una capilla dedicada a la Virgen y en ellas encontramos las figuras devocionales de la Semana Santa de Farlete, que son la Dolorosa y un Cristo yacente.

Retablo mayor Iglesia San Juan Bautista



## CUEVAS Y ERMITA DE SAN CAPRASIO

En la parte más elevada de la Sierra de Alcubierre y perteneciente a los términos municipales de Alcubierre y Farlete, se sitúa la ermita de San Caprasio. Lugar dedicado al Santo, según Carmelo Ayllón, por ser zona de influencia de la Orden del Temple y del Císter, ya que el origen del santo es el Sur de Francia. San Caprasio era obispo de Agen (sur de Francia) que vivió en el siglo IV. Durante su mandato, el emperador Diocleciano realizó persecuciones contra los cristianos, por lo que se refugió en las montañas. Estando oculto, Caprasio se enteró de que Santa Fe había sido martirizada en la parrilla por no querer renunciar a su religión. En ese momento, el obispo decidió mostrarse ante los romanos pregonando su fe, lo que le llevó a su martirio. También existe la advocación de San Caprasio de Lerins, que también fue anacoreta. Imitando el retiro del

santo para vivir dentro de una cueva, en 1958 los Hermanos de Jesús convirtieron las cuevas existentes junto a la ermita en pequeños oratorios y eremitorios, para poder hacer retiros espirituales voluntarios. Las cuevas, excavadas en la roca, están dedicadas a varios santos: Elías, San Juan Bautista, María Magdalena y Santiago. Todos los años a finales del mes de abril se realiza una romería.

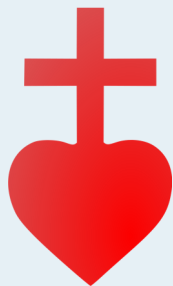


*Las advocaciones a San Caprasio en Aragón son pocas: la iglesia en Santa Cruz de la Serós (Huesca) y en Zaragoza, en la iglesia de San Gil, hay una escultura dedicada al santo, ya que en esta parroquia se encontraba la Cofradía de Santa Fe, y sus miembros pagaron la figura.*

# MISCELÁNEA FOTOGRÁFICA



La congregación de los Hermanitos de Jesús nació el 8 de septiembre de 1933, en la basílica del Sagrado Corazón en París, con la profesión religiosa de 6 jóvenes franceses, que decidieron seguir la vida de Charles de Foucauld quien seguía el Evangelio como su modo de vida, instalando su primera casa en el Sahara. Hoy son 250 hermanos en 45 países. En 1947, los hermanos deciden aproximarse a la gente e ir a vivir a pequeñas poblaciones, sobre todo con aquellos que no cuentan demasiado en nuestra sociedad, sufriendo como todos el paro o la precariedad del trabajo, juntos en una misma lucha, en un mismo combate por la vida.”



## HERMANITOS DE JESÚS

Los Hermanitos de Jesús llegaron a Farlete en 1956, ya que se necesitaba un nuevo lugar de formación, un noviciado, porque en Algeria su estancia era complicada debido a las guerrillas.

Se buscó un lugar desierto, en soledad, para llevar un modo de vida austero. Los Monegros se encuadran perfectamente en esta definición y además, eran bien conocidos por un hermano durante la Guerra Civil, y propuso cambiar el desierto del Sahara, por este aragonés. En Farlete se les ofreció la casa del Santuario de Nuestra

Señora de la Sabina, donde vivieron 15 hermanitos en el momento de su fundación.

Al principio los novicios llevaban hábitos, para identificarse ante la población, pero con el tiempo fue cambiando y empezaron a fusionarse con el resto. Ya que el cambio espiritual se adapta a la situación de trabajo. Además, acondicionaron nuevas zonas de habitación en las cuevas junto a la ermita de San Caprasio, para hacer retiros espirituales individuales.

### LOS HERMANITOS EN FARLETE HOY

En la actualidad viven en Farlete dos de estos hermanitos, Ramón y Enrique, que llegaron en 1973 y 1980, respectivamente. Trabajaron para la unidad del pueblo, ayudando en los lugares donde hicieran falta, sacando piedra, en granjas, también como aguadores, compaginando el trabajo con su labor espiritual. Además, de realizar distintos trabajos artesanales como pintura, carpintería, repoblación forestal e incluso zapatería. Lo que más les satisface de su trabajo en la localidad es el contacto con la gente y la confianza que ello conlleva: a Ramón, el estar con la gente mayor, tener una relación abierta con la gente del pueblo, que les dejen entrar en las casas y ser partícipes de las celebraciones familiares que allí ocurren. Mientras que, Enrique recuerda de buen agrado las clases de guitarra, los festivales y salir a la calle. Crearon el taller “guitarra amiga”, para poder aprender a tocar la guitarra y crear un grupo de convivencia. Otro foco de vivencia comunitaria fue la coral y el grupo de jota que llegó a tener 45 miembros. También ayudaron a los estudiantes con clases de repaso de francés, ya que es la lengua materna de la orden y de Ramón nacido en Francia, mientras que Enrique procede de Barcelona. La parte más amarga que ellos observan con esos ojos llenos de vivencias, es el problema de la despoblación que acecha constantemente, así como el mito que se ha creado sobre la comarca como lugar inhóspito para vivir.

## CONSEJOS:

Una de las mejores maneras de disfrutar de todo el patrimonio artístico y cultural de Farlete es recorrer las pistas que nos llevan hasta ellos.

Si vienes desde Zaragoza, tras pasar por la localidad para ver la iglesia de San Juan Bautista, hay que dirigirse hacia el Norte para ver el Santuario de la Sabina. El coche se puede quedar tanto en Farlete como en la entrada del Santuario.

## RUTAS SENDERISTAS POR FARLETE

Desde el Santuario de Nuestra Señora de la Sabina, hay que tomar la pista que sale hacia la derecha para ir hacia la ermita de San Caprasio con las cuevas-eremitorio. Durante el camino distintas señales de madera nos indican la dirección para seguir nuestro recorrido. En un punto del camino tendremos una bifurcación, si vamos a la derecha podremos llegar a la Torraza, para ver unas maravillosas vistas de Farlete y los promontorios que lo rodean.

Después de la Torraza, los que ya hayan tenido suficiente, pueden retroceder hacia el punto de partida. Los que todavía tengan fuerzas, pueden continuar hacia San Caprasio por la zona izquierda de la bifurcación y siguiendo la senda tras varios minutos llegarán finalmente hasta San Caprasio y podrán visitar la ermita y las cuevas-eremitorio que allí se encuentran. Tras tomar nuestras fotografías para lucirlas en las redes sociales, deshacemos el camino, para volver al punto de partida.

También os animamos a realizar el sendero en bicicleta o corriendo, para preparar una trail, es un lugar magnífico.

Edición:  
Ayuntamiento de Farlete

Diseño y maquetación:  
Cristina Gracia Jiménez

Fotografías:  
Ayuntamiento de Farlete y  
Cristina Gracia Jiménez

Colabora:  
Diputación Provincial de  
Zaragoza

### BIBLIOGRAFÍA:

- AYLLÓN, Carmelo, (2017, Junio), Ermita de San Caprasio, *Revista Montes Negros*, 58, pp.29-31
- CABAÑAS BOYANO, Aurelio, *Aragón una tierra de castillos*, 1999, pp.214
- CABAÑAS BOYANO, Aurelio (1999, Diciembre). Fortificaciones medievales en los monegros. Farlete, *Revista Montes Negros*, 23, pp.12.
- FACI, Alberto Roque, *Aragón dote de Christo y Reyno de María Santísima*, Ed. Facsímil, 1979.
- GÁLVEZ SAMPER, Máximo (1997, Julio). Farlete y los hermanos de Jesús, *Revista Montes Negros*, 17, pp.10-11.
- GÁLVEZ SAMPER, Máximo (1998, Noviembre). Pirograbados de Don José Aznar en la ermita de la Virgen de la Sabina, *Revista Montes Negros*, 21, pp.20-21.
- GUITART APARICIO, Cristóbal, *Castillos de Aragón*, Zaragoza, 1976, tomo III, pp.190
- NAVARRO CASABONA, Alberto (1996, Noviembre). Farlete, linaje de infanzones, *Revista Montes Negros*, 15, pp.12.

### WEBGRAFÍA:

Gran Enciclopedia Aragonesa <http://www.encyclopedia-aragonesa.com/>





Ayuntamiento de Farlete